Übersetzen von Konfigurationen

Um vorhandene **Konfigurationen** in eine andere Sprache zu übersetzen, bietet es sich an, die Textbausteine direkt aus der Bearbeitungsmaske der jeweiligen Konfiguration heraus zu bearbeiten.

Selektieren Sie also zunächst die zu übersetzende Konfiguration unter:

MENÜ UND AKTIONEN
--> Aktionen

Unter dem **Reiter "Textmodule"** können die einzelnen Textbausteine der Aktion übersetzt werden. Je nach Konfiguration bestehen für die gängigsten, relevanten Texte der Konfiguration wie z.B. den Namen oder die Beschreibung bereits Textbausteine in der Übersicht am unteren Bildschirmrand.

Konfigurationstitel und -Beschreibung übersetzen (Bausteine vorhanden)

Um bereits **bestehende Textbausteine** in der Konfiguration zu übersetzen, gehen Sie wie folgt vor:

- Wählen Sie in der **Dropdown-Liste** die gewünschte **Sprache** aus, für die eine Übersetzung hinzugefügt werden soll
- In der Tabelle unten findet sich eine **Übersicht** aller für diese Konfiguration vorhandenen **Textbausteine inkl. deren Status** (vererbt/benutzerdefiniert) sowie der Übersetzung in die gewählte Sprache.
- Mit Klick auf den Button **"Bearbeiten"** lässt sich die Übersetzung des gewünschten Textbausteins direkt in der Bearbeitungsansicht der Konfiguration anpassen.
- Mit Klick auf **"Speichern"** oder **"Speichern & Schließen"** werden die Änderungen gespeichert und sind sichtbar.

Ansicht der Textbausteine innerhalb der Konfiguration nach Sprache (hier: deutsch & englisch)

Spezielle Übersetzungen

Ist der gewünschte Begriff noch **nicht als Textbaustein vorhande**n, muss dieser in der Konfiguration **angelegt** werden. Dies trifft vor allem dann zu, wenn sehr **spezifische Felder** oder einzelne, selbst erstellte Tabellenüberschriften alternativ übersetzt werden sollen.

Hierzu muss zunächst der durch einen Textbaustein zu ersetzende Text in den Konfigurationsdetails durch einen eindeutigen, **technischen Key** ersetzt werden. Dieser Key ist gleichzeitig der **Name des neu anzulegenden Textbausteins** und stellt somit sicher, dass das System eine **eindeutige Zuordnung** trifft und die richtigen Namen bzw. Übersetzungen an der richtigen Stelle bereitstellt. Dazu geht man wie folgt vor:

- Suchen des **gewünschten Textes** zur Übersetzung --> z.B. bei Projektbericht: der Berichtstitel soll übersetzt werden
- zu übersetzenden Text durch **techn. Key** austauschen
  --> z.B. Berichtstitel "Projekte nach Monat/Mitarbeiter" ersetzen durch "ProjectEffortReport.cact_ReportTitle" --> Key ist jetzt gesetzt!

  NOTIZ

  Hierbei ist zu beachten, dass die **Namenskonvention** für Textbausteine eingehalten wird: **<Name der Konfiguration>_<Name des Textbausteins>** z.B.: kurzjournal_journal01

- **Key** kopieren (markieren > STRG+C)
- Durch Klick auf **"Speichern & Schließen"** zur Konfiguration zurückkehren

- Im **Tab "Textmodule"** in der Spalte "**Neues Textmodul"** den kopierten Key einfügen (STRG+V)
- In der Spalte **Übersetzung** kann sogleich die gewünschte Übersetzung für alle vorhandenen Sprachen eingefügt werden
- Mit Klick auf **"Speichern"** oder **"Speichern & Schließen"** werden die Änderungen wirksam.

WARNUNG

Achtung: bei Konfigurationen für Statistiken sollte die Übersetzung nicht mehr als 20 Zeichen enthalten.

WARNUNG

Bei den neu angelegten Textbausteinen sollte die Checkbox **"Änderung bei Versionswechsel" deaktiviert** sein, da sonst die manuellen Änderungen beim nächsten Update mit den Standardwerten überschrieben werden.